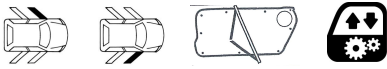


# Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

**Valeo ref. 851538 - 851539**

















FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

Skoda FABIA I (6Y2) (1999>2008)



## Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|  <p><b>Safety glasses</b><br/>FR Lunettes de securite<br/>DE Sicherheitsbrille<br/>IT Occhiali di sicurezza<br/>ES Gafas de seguridad</p>                       |  <p><b>Safety gloves</b><br/>FR Gants de securite<br/>DE Sicherheitshandschuhe<br/>IT Guanti di sicurezza<br/>ES Guantes de seguridad</p>                  |  <p><b>Silicone spray</b><br/>FR Bombe de silicone<br/>DE Silikonspray<br/>IT Spray al silicone<br/>ES Aerosol de silicona</p>                                       |  <p><b>Tape</b><br/>FR Ruban de masquage pour peinture<br/>DE Maler-Klebeband<br/>IT Nastro da carrozziere<br/>ES Cinta de pintar</p> |
|  <p><b>Plastic pry tool</b><br/>FR Levier en plastique<br/>DE Kunststoff-Hebelwerkzeug<br/>IT Strumento di leva in plastica<br/>ES Palanca de plástico tool</p> |  <p><b>White lithium grease</b><br/>FR Graisse blanche au lithium<br/>DE Weißes Lithiumfett<br/>IT Grasso bianco al litio<br/>ES Grasa blanca de litio</p> |  <p><b>Socket wrench and sockets</b><br/>FR Clé à douille et douilles<br/>DE Steckschlüssel und Einsätze<br/>IT Trapano e punte<br/>ES Llave tubular y boquillas</p> |  <p><b>Hex key</b><br/>FR Clé Allen<br/>DE Inbusschlüssel<br/>IT Chiave esagonale<br/>ES Llave hexagonal</p>                          |
|  <p><b>Flat screwdriver</b><br/>FR Tournevis plat<br/>DE Flacher Schraubendreher<br/>IT Cacciavite a taglio<br/>ES Destornillador plano</p>                    |  <p><b>Drilling tool and drills</b><br/>FR Perceuse et forets<br/>DE Bohrmaschine und Bohrer<br/>IT Trapano e punte<br/>ES Taladradora y brocas</p>       |  <p><b>Razor knife</b><br/>FR Cutter<br/>DE Teppichmesser<br/>IT Coltello a rasoio<br/>ES Cúter</p>   |  |
|  <p><b>Phillips screwdriver</b><br/>FR Tournevis cruciforme<br/>DE Phillips-Schraubendreher<br/>IT Cacciavite a croce<br/>ES Destornillador Phillips</p>      |  <p><b>U shaped screwdriver</b><br/>FR Tournevis à pointe en U<br/>DE U Schraubendreher<br/>IT Cacciavite a forcella<br/>ES Destornillador en U</p>      |  <p><b>Magnet</b><br/>FR Aimant<br/>DE Magnet<br/>IT Magnete<br/>ES Imán</p>   |  |

## Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber  
Alzacristalli originale / Elevallunas original



## Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber  
Alzacristalli di ricambio / Elevallunas de recambio



## Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

**EN** This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

**FR** Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

**DE** Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

**IT** Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

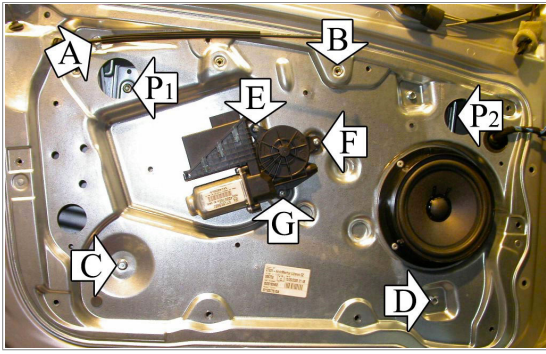
**ES** Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

[www.valeoservice.com](http://www.valeoservice.com)

Valeo Service  
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France  
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you  
[valeoservice.com](http://valeoservice.com)





It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCIÓN: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

## General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

**EN** Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

**FR** Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

**DE** Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikonspray säubern.

**IT** Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiavi e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

**ES** Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

## Step 1

**EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Take off the door trim, release the glass and remove the metal panel from the door. Remove the loudspeaker.

**FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démontez le panneau. Démontez le panneau de tôle (desaccoupler avant la vitre). Démontez l' haut-parleur.

**DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung. Demontieren Sie das Türinnenblech (zuerst lösen Sie das Glas). Bauen Sie das Lautsprecher aus.

**IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Smontare il pannello in acciaio dalla portiera (sbloccando prima il vetro). Smontare l'altoparlante.

**ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel de hierro de la puerta (desbloqueando primero el cristal). Desmontar el altavoz.

## Step 2

**EN** Fix the motor with the three original screws onto positions E - F - G from the opposite side of the panel.

**FR** Fixer le moteur avec les trois vis d'origine sur les points E - F - G.

**DE** Befestigen Sie den Motor mit den Original-Schrauben an den Punkten E - F - G von der anderen Seite des Türinnenbleches.

**IT** Fissare il motore con le tre viti originali, nei punti E - F - G dalla parte opposta del pannello.

**ES** Sujetar el motor con los tres tornillos originales en los puntos E - F - G por la parte opuesta del panel.

## Step 3

**EN** Re-mount the metal panel onto the door, fixing it with the original screws.

**FR** Remonter le panneau de tôle dans la porte, et le fixer avec les vis d'origine.

**DE** Montieren Sie wieder das Türinnenblech mit den Original-Schrauben.

**IT** Rimontare il pannello in acciaio in portiera, fissandolo con le sue viti originali.

**ES** Montar el panel de metal en la puerta sujetándolo con los tornillos originales.

## Step 4

**EN** Lower the window onto the window plates and block it onto positions P1 and P2. Wire as per wiring diagram.

**FR** Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les points P1 et P2. Effectuer les liaisons électriques.

**DE** Setzen Sie die Seitenscheibe in den Klemmbacken des Fensterhebers ein und befestigen Sie die Seitenscheibe in den Punkten P1 und P2. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.

**IT** Far scendere il vetro nelle piastre cristallo e bloccarlo nei punti P1 e P2. Eseguire i collegamenti elettrici.

**ES** Hacer descender el cristal y sujetarlo en los puntos P1 y P2. Efectuar las conexiones eléctricas.

## Step 5

**EN PLEASE NOTE!** To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window.

**FR ATTENTION!** Après avoir pose la pièce de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour rétablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture.

**DE ACHTUNG!** Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie das Verwendung-Handbuch des Fahrzeugs.

**IT ATTENZIONE!** Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.

**ES ATENCIÓN!** Después del montaje del elevavinas, las lunas habrán perdido la función de automatismo, "Comfort". Para restablecer esta función, seguir el folleto de las instrucciones del coche.